

COLECȚIE COORDONATĂ DE
Magdalena Mărculescu

SELECȚIA TITLURILOR CRIME / THRILLER / MYSTERY:
Virginia Lupulescu

Robert Galbraith

Mormântul fugar

Traducere din limba engleză și note de Ciprian Șiulea

Editori:
Silviu Dragomir
Magdalena Mărculescu
Vasile Dem. Zamfirescu

Redactare:
Ana Niță

Design copertă și creație imagine: Duncan Spilling © Little, Brown Book Group Ltd 2023
Foto cadru: Personaje — Duncan Spilling
Cadru: © Shutterstock

Director producție:
Cristian Claudiu Coban

Dtp:
Mihaela Gavriloiu

Corectură:
Sabina Lungu

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

GALBRAITH, ROBERT

Mormântul fugar / Robert Galbraith ; trad. și note din lb. engleză de Ciprian Șiulea. –
București: Editura Trei, 2024
ISBN 978-606-40-2370-4

I. Șiulea, Ciprian (trad.)
821.111

Titlul original: THE RUNNING GRAVE
Autor: Robert Galbraith

Copyright © J.K. Rowling 2023
First published in Great Britain in 2023 by Sphere.
The moral right of the author has been asserted.
All rights reserved.

Toate personajele și evenimentele din această carte, altele decât acelea care țin clar de domeniul public, sunt imaginare și orice asemănare cu persoane reale, în viață sau decedate, este pur întâmplătoare.

Orice legătură între muzica la care se face referire în poveste și culte este pur fictivă, iar utilizarea versurilor în lucrare nu este destinată să fie asociată cu orice culte sau grupuri din viața reală.

Copyright © Editura Trei, 2024
pentru prezenta ediție

O.P. 16, Ghișeul 1, C.P. 0490, București
Tel.: +4 021 300 60 90 ; Fax: +4 0372 25 20 20
e-mail: comenzi@edituratrei.ro
www.edituratrei.ro

ISBN: 978-606-40-2370-4

*Zeitelor mele,
Lynne Corbett, Aine Kiely și Jill Prewett,
Iuno, Ceres și Astarte*

*Atunci când te urmărește timpul, ca un mormânt
fugar...*

Dylan Thomas, Atunci când te urmărește timpul

*A fost nevoie de mult timp pentru ca lucrurile să ajungă
atât de departe. S-a întâmplat pentru că unele lucruri
care ar fi trebuit împiedicate nu au fost împiedicate
suficient de devreme.*

Yi Jing sau Cartea schimbărilor

Prolog

*Nu oricine era capabil să consulte oracolul.
Pentru aceasta trebuia să posezi o inimă clară și
liniștită, receptivă la influențele cosmice ascunse
în umilele bețe oraculare.¹*

Richard Wilhelm,
Introducere la Yi Jing sau Cartea schimbărilor

Correspondență între Sir Colin și Lady Edensor și fiul lor, William

13 martie 2012

Will,

Ieri am aflat cu stupeoare de la îndrumătorul tău că ai abandonat universitatea și că ai intrat într-un fel de mișcare religioasă. Suntem încă și mai uluiți că nu ai discutat despre asta cu noi și că nu te-ai deranjat să ne spui unde mergi.

În cazul în care femeia care răspunde la telefonul sediului Bisericii Umanitare Universale nu ne minte, scrisorile olografe reprezintă singura modalitate prin care se poate lua legătura cu membrii. Mi-a dat cuvântul ei de onoare că această scrisoare îți va fi transmisă.

Mama ta și cu mine nu înțelegem de ce ai făcut asta, de ce n-ai discutat cu noi înainte sau ce anume te-ar fi putut convinge să-ți abandonezi școala și prietenii. Suntem extrem de îngrijorați pentru tine.

Te rog să iei legătura cu noi IMEDIAT ce primești scrisoarea asta.

Tata

¹ *Yi Jing*, traducere de Walter Fotescu, Herald, 2020, p. 19. Traducerea în română a lui Walter Fotescu o urmează pe cea clasică a lui Richard Wilhelm, care a generat traduceri consacrate ale *Cărții schimbărilor* în mai multe limbi europene, inclusiv cea în engleză a lui Cary F. Baynes, folosită în *Mormântul fugar*. Toate mottourile din *Yi Jing* ale cărții sunt preluate din aceeași traducere în română.

16 aprilie 2012

Scumpule Will,

Doamna de la sediul bisericii spune că ai primit scrisoarea tatei, dar noi tot n-avem nicio veste de la tine, așa că suntem în continuare foarte îngrijorați.

Probabil că te afli la Ferma Chapman din Norfolk. Tata și cu mine o să fim sâmbăta asta la ora 13 la New Inn, în Roughton. Te rog, Will, vino să te întâlnești cu noi, să discutăm despre toate astea. Tata s-a documentat puțin despre Biserica Umanitară Universală și pare o organizație foarte interesantă, cu obiective nobile. Fără îndoială, înțelegem ce te-a atras la ea.

Nu încercăm să-ți gestionăm viața, Will, vrem doar să te vedem și să știm că ești bine.

Cu mult drag,

Mama xxx

29 aprilie 2012

Dragă Will,

Ieri am vizitat Templul Central al BUU din Londra și am vorbit cu o femeie care a insistat că scrisorile noastre ți-au fost transmise. Cu toate acestea, dat fiind că nu ai venit să te întâlnești cu noi sâmbătă și nu ne-ai trimis vorbă, nu avem nicio modalitate de a ști dacă spune sau nu adevărul.

Prin urmare, mi se pare necesar să declar, spre știința ta sau a persoanei care ți deschide ilegal corespondența, că știu cu certitudine că ești la Ferma Chapman, că nu o părăsești niciodată neînsoțit și că ai slăbit considerabil. De asemenea, știu că ferma nu poate fi vizitată decât de membrii bisericii.

Will, tu ești un băiat foarte inteligent, dar să nu uitați că ești autist și că nu e prima oară când ești manipulat. Dacă nu îmi răspunzi telefonic sau printr-o scrisoare cu scrisul tău de mână până pe data de 5, voi contacta poliția.

Sunt în legătură cu un fost membru al Bisericii Umanitare Universale cu care aș vrea să te întâlnești. Dacă biserica nu are nimic de ascuns și tu rămâi la Ferma Chapman de bunăvoie, nu văd ce ar avea de obiectat dacă te întâlnești cu noi sau dacă discuți cu această persoană.

Will, repet, dacă nu primesc vești de la tine până pe 5 mai, voi contacta poliția.

Tata

1 mai 2012

Dragă Colin și Sally,

Mulțumesc pentru scrisorile voastre. Totul e în regulă. Sunt foarte fericit în BUU și acum înțeleg multe lucruri pe care nu le-am înțeles niciodată. De fapt, eu nu sunt „în spectrul autist”. E o etichetă pe care voi mi-ați aplicat-o pentru a justifica nivelul de control pe care l-ați exercitat asupra mea toată viața. Eu nu sunt o bucată de

carne care vă aparține și, spre deosebire de voi, nu sunt motivat de bani sau de alte considerente de ordin material.

Înțeleg din ultima voastră scrisoare că ați pus Ferma Chapman sub supraveghere. Eu sunt adult și faptul că voi continuați să mă tratați ca pe un copil care trebuie spi-onat nu face decât să demonstreze cât de puțină încredere pot să am în voi.

De asemenea, știu exact cu care „fost membru” al BVU vreți să mă întâlnesc. E un om foarte periculos și răuvoitor, care a făcut rău multor oameni nevinovați. Vă sfătuiesc să nu mai luați legătura cu el.

Profeta Înecată îi va binecuvânta pe toți cei care o venerază.

Will

2 mai 2012

Scumpule Will,

Am fost foarte fericiți să primim o scrisoare de la tine, dar ne-a îngrijorat puțin, deoarece nu pare deloc stilul tău, scumpule.

Will, te rog, întâlnește-te cu noi. Dacă ne întâlnim față în față, ne vom putea convinge că ești fericit și că știi ce faci. Doar atât îți cerem, o întâlnire față în față.

Scumpule, voi fi complet sinceră cu tine. Într-adevăr, tata a pus pe cineva să supravegheze Ferma Chapman, pentru că era atât de îngrijorat pentru tine, dar îți garantez că totul a luat sfârșit. Tata a anulat acest aranjament. Nimeni nu te spionează și nu vrem să te controlăm, Will. Vrem doar să te vedem și să auzim din gura ta că ești fericit și că acționezi din propria-ți voință.

Te iubim și ai cuvântul meu că îți vrem doar binele.

Mama xxx

12 mai 2012

Dragă Colin și Sally,

Mă voi întâlni cu voi la Templul Central din Rupert Court, Londra, pe 23 mai, la amiază. Nu aduceți pe nimeni cu voi, mai ales vreun fost membru al bisericii, pentru că nu va fi lăsat să intre.

Profeta Înecată îi va binecuvânta pe toți cei care o venerază.

Will

24 mai 2012,

Dragă Colin și Sally,

Am acceptat să mă întâlnesc ieri cu voi ca să vă dovedesc că sunt pe deplin fericit și că dețin controlul total asupra deciziilor mele. Amândoi ați demonstrat un înalt nivel de egomotivitate și ați fost lipsiți de respect față de mine și agresivi față de cei pe care eu îi prețuiesc și îi iubesc.

Dacă luai legătura cu poliția sau puneți iar să fiu supravegheat, vă voi da în judecată. Biserica a aranjat să fiu evaluat de un doctor care va depune mărturie că sunt perfect apt și că voi sunteți cei care încearcă să exercite o influență necuvenită asupra mea. De asemenea, m-am consultat cu avocații BUU. Fondul meu fiduciar îmi aparține și, dat fiind că nu voi, ci bunicul mi-a lăsat acei bani, nu aveți niciun drept să mă împiedicați să-mi folosesc moștenirea în scopul binelui.

Profeța Îneacăță îi va binecuvânta pe toți cei care o venerază.

Will

16 martie 2013

Scurpule Will,

Știu că spun asta în fiecare scrisoare, dar te rog, te rog, ia legătura cu noi. Înțelegem și respectăm că vrei să rămâi în BUU. Vrem doar să știm că ești fericit și în regulă. Și, mai ales, am vrea să te vedem în persoană. A trecut peste un an, Will. Ne e foarte dor de tine.

Ți-am trimis cadbul de aniversare la Ferma Chapman. Sper că l-ai primit.

Te rog, Will, ia legătura cu noi. Nimeni nu o să încerce să te convingă să părăsești BUU. Nu vrem decât să fii fericit. Tata regretă profund unele lucruri pe care le-a spus când ne-am întâlnit data trecută. Nu suntem furioși, Will, doar că ne este extrem de dor de tine.

Tata o să scrie și el ceva, dar eu vreau doar să-ți spun că te iubesc din toată inima și că îmi doresc pur și simplu să știu că ești în regulă.

Mama xxxxx

Will,

Îmi pare sincer rău pentru ce am spus despre biserică anul trecut. Sper că poți să mă ierți și că vei lua legătura cu noi. Mamei i-e foarte dor de tine, și mie la fel.

Cu drag,

Tata x

Extrase dintr-o scrisoare a firmei de avocatură Coolidge and Fairfax către Domnul Kevin Pirbright, fost membru al Bisericii Umanitare Universale

18 martie 2013

CORESPONDENȚĂ JURIDICĂ PRIVATĂ ȘI CONFIDENȚIALĂ NEDESTINATĂ PUBLICĂRII, DIFUZĂRII SAU TRANSMITERII

Dragă Domnule...

Vă trimitem această scrisoare în baza presupunerii că dvs. sunteți persoana responsabilă pentru blogul „Demascarea Cultului Universal“, pe care scrieți sub titulatura de „Fost Membru al BUU“...

Postare pe blog din aprilie 2012: „Filiera Aylmerton“

Pe 2 aprilie 2012, ați publicat o postare intitulată „Filiera Aylmerton“. Postarea conține mai multe afirmații false și deosebit de calomnioase la adresa BUU. În primele paragrafe se arată că:

Fără ca majoritatea tot mai numeroșilor ei membri seduși de biserică prin mesajul egalității, diversității și activității de caritate să știe acest lucru, Biserica Umanitară Universală s-a născut din Comunitatea Aylmerton, o comună notorie din Norfolk, care în 1986 a fost demascată că a servit drept paravan pentru actele de pedofilie ale familiei Crowther.

Majoritatea membrilor Comunității Aylmerton au fost arestați împreună cu familia Crowther, dar cei care au avut norocul de a nu fi puși sub acuzare au rămas pe terenul comunității, pe care l-au redenumit „Ferma Chapman“. Acest grup de veterani avea să se transforme în cel al membrilor fondatori ai BUU.

Orice cititor de bună-credință ar putea înțelege de aici că BUU este, în fapt, o continuare a Comunității Aylmerton sub alt nume și că activitățile BUU se aseamănă cu cele ale Comunității Aylmerton, mai precis în relație cu actele de pedofilie. Ambele afirmații sunt false și deosebit de calomnioase la adresa clienților noștri.

Mai mult, expresiile „norocul de a nu fi puși sub acuzare“ și „grupul de veterani“ i-ar sugera cititorului de bună-credință că cei care au rămas pe terenul comunității au comis acte ilegale similare celor pentru care

au fost condamnați la închisoare familia Crowther și ceilalți. Această afirmație nu conține nicio urmă de adevăr, ea fiind falsă și deosebit de calomnioasă la adresa membrilor BUU și Consiliului Conducătorilor.

Situația reală

În realitate, un singur membru al BUU a făcut vreodată parte din Comunitatea Aylmerton: doamna Mazu Wace, soția fondatorului și liderului BUU, Jonathan Wace.

Mazu Wace avea 15 ani când Comunitatea Aylmerton a fost desființată și a depus mărturie la proces împotriva fraților Crowther. Aceasta este o informație publică ușor de găsit în documentele judiciare și în relatările presei despre acest caz.

Doamna Wace a vorbit deschis despre experiențele ei traumatizante în cadrul Comunității Aylmerton, inclusiv din timpul unor adunări ale bisericii la care ați participat personal. Departe de a fi avut „norocul de a nu fi pusă sub acuzare“, doamna Wace a fost ea însăși victimă a familiei Crowther. Acuzația că ar fi fost complice la comportamentul josnic și ilegal al familiei Crowther sau că ar fi fost în vreun fel de acord cu el este deosebit de calomnioasă și i-a provocat doamnei Wace o suferință și o tulburare considerabile. De asemenea, a provocat și probabil va continua să provoace pagube serioase imaginii doamnei Wace și BUU, ceea ce vă expune unei responsabilități semnificative.

Postare pe blog din 28 ianuarie 2013: „Marea escrocherie caritabilă“

Pe 28 ianuarie 2013, ați publicat o postare intitulată „Marea escrocherie caritabilă“, în care afirmați:

În realitate, singurul obiectiv al BUU e să genereze bani și se pricepe de minune la asta. În timp ce membrilor mai cunoscuți li se permite să facă doar prozelitism în interviuri de presă, membrii de rând trebuie să iasă în fiecare zi pe stradă cu cutia milei și să rămână afară, indiferent de vreme sau de starea lor de sănătate, până își adună „ofranda“. Asta înseamnă cel puțin 100 de lire sterline pe zi cu care trebuie să se întoarcă fiecare soldat, dacă nu vrea să aibă de-a face cu mânia lui Taio Wace, volatilu bodyguard al bisericii, cel mai mare dintre cei doi fii ai lui Jonathan și Mazu Wace.

Descrierea domnului Taio Wace drept „bodyguard volatil” va fi înțeleasă de un cititor de bună-credință în sensul că domnul Taio Wace este agresiv, imprevizibil și tiranic. Această descriere este deosebit de calomnioasă la adresa domnului Taio Wace și de natură a aduce daune de imagine semnificative atât dumnealui, în calitate de Conducător al Bisericii, cât și Bisericii Umanitare Universale.

În continuare scrieți:

Unde ajung toți banii ăștia? Bună întrebare. Cei care vizitează „refugiul” bisericii de la Ferma Chapman pot observa că, în timp ce membrii obișnuiți „se bucură” de experiența agriculturii premecanizate, dorm în hambare neîncălzite și înlocuiesc cutiile milei cu sape și pluguri trase de cai, condițiile de locuit oferite Conducătorilor și membrilor celebri sunt mult superioare.

Clădirea principală a fermei a fost extinsă și renovată conform standardelor secolului XXI, cu piscină, jacuzzi, sală de sport, saună și cinematograful privat. Cei mai mulți Conducători conduc mașini exclusiviste noi-nouțe și se știe că liderul bisericii, Jonathan Wace (cunoscut membrilor drept „Papa J”) deține o proprietate în Antigua. Vizitatorii Templului Central din Rupert Court pot să vadă și decorațiunile și dotările din ce în ce mai opulente, ca să nu mai vorbim de veșmintele brodate cu aur, purtate de Conducători. „Simplitate, Umilință și Caritate”? Mai degrabă „Venalitate, Duplicitate și Frivolitate”.

Din nou, orice cititor de bună-credință va înțelege că, în mod ilegal, Consiliul Conducătorilor își însușește fondurile donate pentru caritate și le redirectionează fie către propriile buzunare, fie spre a obține condiții de locuit sau haine luxoase pentru ei înșiși. Acest lucru este complet fals și deosebit de calomnios la adresa Consiliului Conducătorilor.

Situația reală

Este o informație publică faptul că doamna Margaret Cathcart-Bryce, o membră veche și înstărită a bisericii, a donat în timpul vieții sume substanțiale pentru renovarea Fermei Chapman și că, la moartea sa, în 2004, Consiliul Conducătorilor a fost singurul beneficiar al testamentului ei, ceea ce a oferit bisericii posibilitatea de a achiziționa proprietăți adecvate în zone centrale din Londra, Birmingham și Glasgow, în care enoriașii să se întâlnească. Postarea dvs. conține mai multe neadevăruri flagrante. Ferma Chapman nu este dotată nici cu jacuzzi, nici cu piscină,

iar domnul Jonathan Wace nu deține și nu a deținut niciodată proprietăți în Antigua. Toate mașinile deținute de Conducătorii Bisericii sunt cumpărate din salariile lor. Afirmția dvs. că membrilor bisericii li se cere să strângă 100 de lire pe zi, având, altfel, de-a face cu „mânia” domnului Taio Wace, este de asemenea complet falsă.

Biserica manifestă deschidere și transparență în privința tuturor tranzacțiilor ei financiare. Niciun ban strâns în scopuri caritabile nu a fost folosit vreodată pentru întreținerea sau renovarea Fermei Chapman, pentru achiziționarea sau amenajarea sediilor BUU din Londra sau în folosul personal al Conducătorilor. Din nou, sugestia că BUU sau Consiliul ei este „venal”, „duplicitar” sau „frivol” este deosebit de calomnioasă la adresa Bisericii și Consiliului ei deopotrivă și de natură a provoca daune de imagine serioase, ceea ce sporește responsabilitatea dvs.

Postare pe blog din 23 februarie 2013: „Profeta Înecată”

Pe 23 februarie 2013, ați publicat o postare intitulată „Profeta Înecată”, în care faceți o serie de afirmații calomnioase și profund vătămătoare despre moartea prin înecare, în 1995, a primului copil al domnului și doamnei Wace, Daiyu, care este considerată profetă în cadrul BUU.

Membrii BUU sunt foarte conștienți că, deși toți profeții sunt teoretic egali, unul e mult mai egal decât ceilalți. Profeta Înecată a devenit figura centrală a cultului BUU, având propriile ei ritualuri și ceremonii separate. Fără îndoială, a existat o dorință inițială din partea lui Mazu Wace de a-și păstra fiica moartă [Daiyu Wace] „în viață” într-un anumit sens, dar profită de pe urma ei și exploatează asocierea cu Profeta Înecată cu fiecare ocazie. Foarte puțini dintre cei spălați pe creier sunt suficient de curajoși ca să întrebe (măcar în șoaptă) de ce merită statutul de profet un copil de șapte ani care s-a înecat. Încă și mai puțini îndrăznesc să remarce strania coincidență că prima soție a lui Jonathan Wace (ștearsă pentru totdeauna din istoria BUU) s-a înecat și ea în zona plajei Cromer.

Afirmațiile și insinuările conținute în acest paragraf sunt cât se poate de jignitoare, vătămătoare și calomnioase la adresa domnului și doamnei Wace sau BUU în ansamblul ei.

Sugestia că doamna Wace „profită de pe urma ei” sau „exploatează” tragica moarte la o vârstă fragedă a fiicei sale este o jignire josnică și

deosebit de calomnioasă la adresa doamnei Wace, ca mamă și Conducătoare a bisericii deopotrivă.

Mai mult, un cititor de bună-credință va conchide probabil, din expresia „stranie coincidență” pe care o folosiți când vă referiți la înecul accidental al doamnei Jennifer Wace, că există ceva suspect, fie referitor la moartea doamnei Jennifer Wace, fie referitor la faptul că Daiyu Wace și-a găsit sfârșitul într-un mod tragic similar.

Situația reală

Pe 29 iulie 1995, Daiyu Wace, în vârstă de șapte ani, s-a înecat în mare, în zona plajei Cromer. Este o informație publică ușor de găsit în documentele judiciare și relatările de presă referitoare la ancheta morții ei că Daiyu a fost dusă la plajă dimineața devreme de o membră a bisericii care nu ceruse permisiunea părinților. Domnul și doamna Wace au fost devastați când au auzit că fiica lor se înecase în timp ce înota nesupraveheată.

Faptul că unii membri ai bisericii devin „profeți” după moarte face parte din dogma BUU. Credința religioasă este protejată de legile engleze.

O descriere fidelă a morții tragice a doamnei Jennifer Wace este, de asemenea, disponibilă prin intermediul documentelor judiciare și al relatărilor de presă referitoare la anchetă. Doamna Jennifer Wace a murit în după-amiaza unei zile de sărbătoare legală din mai 1988. Doamna Jennifer Wace, care era epileptică, a suferit o criză de *grand mal* în apă și, în ciuda tuturor eforturilor înotătorilor din apropiere de a o salva, s-a înecat. Numeroși martori au depus mărturie în cadrul anchetei că domnul Jonathan Wace nu intrase în mare când s-a înecat doamna Wace și că a alergat în apă când și-a dat seama ce se întâmpla, dar a fost prea târziu pentru a-și mai putea salva soția. Domnul Wace a fost devastat de moartea prematură a primei lui soții și, departe de a-și dori „să o șteargă” din istoria lui personală, a declarat public că această tragedie i-a întărit credința religioasă pe care începuse să o aibă și în care a căutat consolare. Orice sugestie contrară este falsă, răuvoitoare și deosebit de calomnioasă la adresa domnului Jonathan Wace.

Mai mult, este deosebit de calomnios să descrieți biserica drept „cult” sau de a sugera că membrii ei sunt „spălați pe creier”. Toți membrii BUU

fac parte din biserică în virtutea liberului-arbitru și au posibilitatea de a pleca oricând.

În concluzie...

**Schimb de e-mailuri între fostul membru BUU,
domnul Kevin Pirbright, și Sir Colin Edensor**

Kevin Pirbright

20 martie 2013

Notificare legală din partea BUU

Către: Sir Colin Edensor

Dragă Colin,

În dimineața aceasta am primit o notificare legală din partea BUU prin care mi se ordonă să îmi șterg blogul, în caz contrar mă vor obliga să plătesc daune, mă vor da în judecată etc. etc., ce fac ei de obicei cu toți foștii membri. Bun! Vreau ca toată chestiunea să ajungă la tribunal. Dar nu am bani de avocat, așa că mă întrebam dacă m-ai putea ajuta, dat fiind că nu cred că pot obține asistență juridică gratuită într-un caz de calomnie. Fac asta pentru toți cei spălați pe creier, inclusiv pentru Will. Ceea ce fac acești nemernici trebuie scos la lumină.

Cartea merge foarte bine. În plus, tot ce fac ei împotriva mea în clipa asta mă ajută să adaug noi capitole!

Cele bune,

Kevin

Sir Colin Edensor

20 martie 2013

Re: Notificare legală din partea BUU

Către: Kevin Pirbright

Dragă Kevin,

Sunt încântat să te ajut cu tariful avocaților. Ți-i recomand pe avocații mei, de la firma Rentons, care cunosc deja activitățile infame ale BUU

referitoare la fiul nostru. Ține-mă la curent și mă bucur să aflu că volumul tău merge bine. Cred că va fi foarte important.

Al tău,

Colin

Fragment dintr-un interviu cu actrița Noli Seymour din revista *Zeitgeist*, ianuarie 2014

Am întrebat-o despre cele două caractere chinezești mici, tatuate sub urechea ei stângă: noi adăugiri la deja ampla colecție de artă corporală a lui Seymour.

— Ah, le-am făcut luna trecută. Înseamnă „Jinzi“, adică „aur“. E o trimitere la Profeta Aurie a Bisericii Umanitare Universale.

Mi se spusese că Seymour nu va răspunde la întrebări despre apartenența ei la controversata BUU, dar cum ea a deschis subiectul, am întrebat-o ce crede despre zvonurile persistent negative referitoare la biserică.

— E un subiect pe care Noli nu vrea să-l discute, spune omul ei de PR. Dar clienta lui îl ignoră.

— Ah, te rog, zice ea, dându-și peste cap ochii albaștri și amețitori de fetiță. E chiar ATÂT de sinistru să vrei să-i ajuți pe cei fără adăpost și să le oferi o vacanță copiilor care au grijă de alții? Serios acum: oamenii nu au nimic mai bun de făcut decât să critice un loc care nu face decât bine?

Pentru prima oară, Seymour se apleacă spre mine, cu o expresie serioasă.

— Sincer, continuă ea, Biserica Umanitară Universală e, gen, cea mai progresistă religie din istorie. Integrează tot. Caută universalitatea, pentru că asta înseamnă viața și asta înseamnă umanitatea: căutarea unității și totalității. E unul dintre lucrurile care mă atrag foarte mult la ea. De parcă ar exista fragmente de adevăr în toate religiile, dar, până nu ne este sintetizat, nu-l vedem. Așa că acolo ai o diversitate imensă. Studiem absolut toate Cărțile Sfinte. Ar trebui să vii la o întâlnire. O grămadă de oameni vin din curiozitate și, gen, nu mai pleacă niciodată.

Nu m-a surprins deloc că, la acest moment, omul de PR al lui Seymour intervine pentru a-i aminti că suntem aici pentru a discuta despre ultimul ei film.

Schimb de e-mailuri între Sir Colin Edensor și avocatul lui, David Renton

Sir Colin Edensor
27 mai 2014
Fondul fiduciar Will Edensor
Către: David Renton

Dragă David,

Îmi cer scuze că m-am aprins în convorbirea noastră telefonică de azi-dimineață. Sunt sigur că înțelegi că întreaga situație m-a marcat, mai ales după recentul diagnostic al lui Sally.

Înțeleg perfect că Will e major și că refuză să se supună altor evaluări psihiatrice, dar sunt frustrat de situația de tipul „oul sau găina” în care ne găsim. Tu spui că nu există niciun temei pentru care un judecător să decidă în prezent că Will nu e apt mental. A intrat într-un cult periculos și a întrerupt orice legătură cu familia și foștii lui prieteni. Fără îndoială că acest lucru este, în sine, o dovadă că e instabil și oferă temeiuri pentru o nouă evaluare.

Simplul fapt că doctorul Andy Zhou e Conducător în cadrul BUU ar trebui să-i interzică să trateze sau să evalueze membri ai bisericii. Înțeleg că Zhou e în continuare psiholog practicant, dar ai crede că apartenența lui la BUU reprezintă, în cel mai bun caz, un flagrant conflict de interese când vine vorba de evaluarea sănătății mintale a acelor membri vulnerabili ai bisericii, care se află în posesia unor mari fonduri fiduciare.

După cum știi, am fost în minoritate la întâlnirea de joi a curatorilor lui Will, unde opinia majoritară a fost că nu există temeiuri legale pentru a-i refuza fonduri. Asta ridică la 95 000 de lire suma totală scoasă de Will din fond după ce a intrat în BUU. Nu cred că Will a avut vreo intenție de a da un avans pentru o locuință sau de a cumpăra o mașină, deoarece locuiește în continuare la Ferma Chapman și nu există nicio dovadă că ar fi luat lecții de șofat.

Cum ți-am spus la telefon, Kevin Pirbright e dispus să depună mărturie la tribunal că indivizilor avuți precum Will le sunt date șabloane de scrisori pe care să le copieze cu scrisul lor de mână când solicită fonduri. Oricine îl cunoaște pe Will nu are cum să creadă că el a scris ultimele